

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów. Zespół

ZBIÓR RĘKOPISÓW I ARCHIWUM PAWLIKOWSKICH

ZESPÓŁ (FOND) 76.

CZEŚĆ II. ARCHIWUM PAWLIKOWSKICH

163. Humniccy J. i F.M.: Listy do Gwalberta Pawlikowskiego. 1825-1849. Sztuk 16.

*STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE*

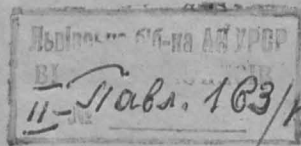
ЛЬВІВСЬКА НАУКОВА БІБЛІОТЕКА ім.  
В. СТЕФАНИКА НАН УКРАЇНИ

ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

ФОНД ф. 76 (Тавл.)

ОПИС 11

ОД. ЗБ. 151-167



Хунницький І. Ф. і М.

В. Литовський + 4.

Листи до Павліковського  
Гвальберта  
1825-1849  
Барен і ін.

30

16 л., 25 арш.  
м., пол.

Trobinsey pod nos mojego polityki, myślicienne  
 z Ww<sup>m</sup> Jorckim znajomości, rozszerzenie tu  
 nowego literata, a teraz iadnego - du Galicji  
 dla zaidenia szeregolnionych miyde naszy  
 Okolij, che sarsze pma ulicize skedyke;  
 pmoit miu abym go zewolam zepomydowad -  
 Wypidniaide to jego radanie profitemi z tego  
 zdancie przypominicnia in szanowny Pryjawni  
 zepunnicize o mysohni kramnika z ttozym  
 mo honor zostai

Jewolam Dobry

Stuga Wajniszy

Franciszek Klumnicz

Dziś dnia 26 Auguste 1848 -

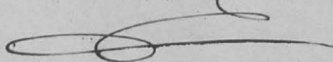
Jasie Wielmożnyemu Janu Panu

Pawlikowskiemu

Janu Panu szanownemu

---


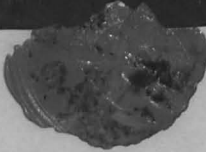
w Medyce



Stambul 4<sup>te</sup> listopada 1842<sup>an</sup>

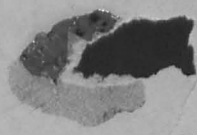
Doniadusia sie zniciej explains  
cia o zdrowiu Pani i Tasha  
wege Jasiada - Ja przed parą go  
dzinami do domu przyjechałem  
niemała i wstrętny do robie -  
Przynajmniej udomu mam wy  
godne i ciepłe mieszkanie i iak  
buchanowshi powiada - Udara  
mnie Panie przyzwyczajony Miesz  
kanem, zdrowym rodzajem, duż  
ka tyczi wowse, zdrowiem znowi  
nym ac. ac. Gazetę Algum nim  
odrytam - a pomiewa dzisiaj  
Gazety Wiedenskiej niwdebratam  
proze o Nia i o nowe Algumini  
m - Nicma w robie, wyize mie  
morna nigdzie - Zime serio do  
nas zawitata. Uddaję mnie i  
na dal Tashawey Uoyga Paristwa  
Pamięci i Seren nayprzywiaz  
zanicy i nayserwicy Przyiauil  
i Stuga

Jo Stummilw



Pani

—  
w medyce



Sturko 2<sup>go</sup> Lutego 1842.

5

Żebym był wiedział że tak dawny Ja-  
siad stawię - byłbym widział naj-  
lepszego mego Jasiada - Ja iutro  
wyjadę sam do Luowa, dla tego nie  
moga sturcy tak dawno Jasiadowi  
wczoraj był u mnie Wiskup Kus-  
ki i Starosta - ratowali smy uszy-  
cy zeszły niemożli z mi tego i  
przyjemnego mi zawsze towa-  
rystwa tak dawny Jasiada to  
rystai - Zapewne widział lub kor-  
respondował tak dawny Jasiad z  
P. Maxymilianem Oberstern, kto-  
ren misat do mnie dowiadując  
się czyli mam w Przemicy na  
sprzedaż - Ale ze niemać do  
bregu gatunku Przemicy a przy-  
tym mać i przesławna, tyd  
hom chce troka tamiy, lea zdalce  
bliżej odstawa cały mój Zapas  
niwiłki Przemicy sprzedatem -  
Żaby m sam był odpisat  
ale niwiem do kogo adresować -  
Przepraszaam ze ratrudni am-  
mora Pruba - Zawsze sercey  
i prawdziwy Przyjaciel i Stuga  
Jo Sturko niwiłki  
my  
d



à Monsieur  
Monsieur le Chevalier  
de Pawlikowski  
Propriétaire de plusieurs terres

à Medyka

Strona 29<sup>o</sup> Kwietnia 1849<sup>o</sup>

7

Dziś dnia Tarkawemu i Najlepszemu memu  
Sasiadowi za Panice o mnie w dniu moim  
Jmieniu - nieodpisywałem, gdyż z chęcią  
sam ustnie Panistwo podziękować we two-  
wie - ale tak mi trudno przychodzi się  
wybrać do dworca dla szybkiej a szybkiej  
Przyjeżdż - że dalekoby mi Tarkawemu wybrać się  
do Londynu. Przyjeżdżając do dworca - d. Ka-  
szubiniemu przezwolono podać się na kam-  
dydata do Paratii ruskiej Medycy -  
dobry ksiądz, pokoryny może zyka Węgły  
Tarkawego Sasiada - zresztą co do Potrzeb  
naszego w Niemczechy na naszym Kraju.  
etc, i etc i bardzo miło było - Formuła  
Landdaturum, wozotay i etc i do mnie  
Komisarz Cyrkularny z ruskich Sasiadom  
z Thierceha Kapitana Sujan skina tabre  
dla Ogłoszenia Landdaturum - boję się  
i tak wy miarkowatam że to tylko Przekost  
i czy są mezasyn die i lo uchwony Borej  
na rok 1846<sup>ty</sup> - Daty Bóg aby i u  
raz ten nasz niepewny stan rzeczy ustal  
ale to niestety przede będzie - Dopuści  
Ministerium Szwarcenborgstadionow  
kie będzie dotąd są nasze Potrzebne  
najmieszalszowie niepolipsy - Oddaje  
mnie przy tym Tarkawemu Panice i ser-  
ce obryga Panistwa słery i prawdziwy  
Przyjaciel i Stuga

Do Thierceha

P.S. mego Sasiada  
serdecznie i szlachetnie

16<sup>2</sup> kwietnia 1825. Starbu

9

Łaskawy Panie Gualbercie! Przykro mi  
ze niemiatem ukończenia pory  
nowi się z Tobą, łaskawy Panie Gualbercie.  
Ale przed Świętami chciałby to być w Medyce  
a ja znowu pod czas Święt, i w czasie  
odjazdu twego byłbym ze moimi Bra-  
terstwa - Przyjmij ze chęcią tym histo-  
rycznym wyrazem zapewniłbym cię mojej naj-  
serwuszej i dalszej Przyjaźni - a domie-  
niłbyś swego o sobie, i o widnie-  
jach Go zastatek - a ze łaskawy Panie  
Gualbercie pozwolites aby mi cię za-  
trudnił moim kommissum - proszę  
Cię kasa Urszuliowsi aby mi zrobił  
Frah gramatowy takim samym su-  
kiernym lotniczem, dwójce Pantalio-  
now w kolorach iabie rusze, iedne  
z nich ze Strzemią szkami - i dacie ka-  
mi zedki iedna ma być z białą pilko-  
wą, a druga czarna - i będą łaskaw-  
ni zaraz napisać wiele to kwestowicie  
będzie abym Pinią z Debiżansem  
zaraz odestat - a ze chęcią pod twoim  
Adresem odestat - więc mi napisz  
żachki swego i swy Adres - Powtor-  
nie jak Suknie będą gotowe zaraz mi  
odsyła

rownie przez Delizans do Szabie-  
gdzie je odbiorę. Wypraszam u Ciebie  
zatrudniam takową Panię Guabbesie  
moją Proba - Ale dysponuję moją  
tabele, jednem na twoje wakazy -  
Panny tegoż teraz nie widziatem, tyllu  
to wiem ze adwu - My sie tu wios  
ny i Czasu praktycznego do zrobienia nie  
możemy - Storyzont i fizyczny, i Po-  
lityczny a o srodkach finansowych dia-  
belnie zasępniony - wszystko miomam  
Ci więc do miare proax z siebie zawsze  
suzer se kuchom i z siebie o wzajem-  
ności proax, jako sercy i niewidnia-  
ny Przyjaciel

J. Stremnicki

P. S. Visgrill ma moją miare

Humko 29. <sup>no</sup> Decembra 1841 <sup>no</sup> 11

Przyjechałem ze swowa prau sa  
mieni Swiętani - przez Swięta  
byłem z Familia - która ma dopie  
ro wczoraj przyjechała - dla tego  
niebyłem u Tarkawego. Sądziada  
w między - chciałbym jutro być z  
w balicach na obiedzie i wiem  
ze jutro będzie u siebie Panstwo  
Drochajowsky - Najprzyjemniej by  
mi było być razem z Tarkawym  
Sądziadom w balicach - przyjechał  
bym przed dwunastą godziną  
do między - na piątek obiedzi  
do mnie Jan Stadmich i Chojce  
tu na obiedzie również bys mi Tar  
kawy Sądziadzie zrobić najwięk  
szą przyjemność - gdybyś był  
z nami w piątek na obiedzie w  
Stawku - oddaję mi przy tym  
Obeyga Tarkawych Panstwa Pa  
mici sercy i prawdziwy przyja  
cił i Stuga

z Stadmich

P.S. Sądziadka może  
matego iduszy i zder  
ia siabom

Panu

in mdyce

Baader 5<sup>to</sup> Julii 1837.

13

Althontentou amieru korystam zhordey Vory, gde sie  
mnie mego przypromnie dawney Prziarni tasha  
wego Sasiada - i tak przy nachodzących dniach  
Jmieni wloga Vanista zasytam nayserse  
mnie zychena i prosza abysie mnie w swiety Pa  
mici i Jerse zasuse zachowali - Ja od 1<sup>to</sup> tuieid  
em i bardzo mi dobrze, beatus qui procul Nege  
tis, Jerse wnaszy Mieszasney ze wszedh miar  
Gallie - zhterey sie oddalinsay depiere sie wol  
niyszym oddycha Powietrzem - Do 15<sup>to</sup> Augusta  
myde ta zabawie a putym mata che zrobie Ex  
kursy, zwiedzic Prage, wody przyneyralne  
Credie; iishi mnie prosza chiatbym byde  
wDrezie - wput Septembra spudriwam sie  
nazad byde wsiadnu - a w Octobrze wDonnu  
Jishi mapa takawy Sasiadie w renharie che  
kai byde zmieirphiwscia tworch Mozharow -  
iaku serory i prawdiwy Prziarid

P.S. Matego mego Sasiadka

Mieszka serdecznie wiskam -

Domis mi Jupa Takawy Pami

Guabercie w suu Nas dsiye -

adresowaz Postę restante a Vienne

Ju Thummich

Sturko ce 3. Decembre 1840

Dobry dzien zasytamy wszy  
cy tu znaydujemy sie u mnie  
Tarkawemu Sasiadowi i dowia  
dujemy sie o zdrowiu - Ksiązke  
odsytam Tarkawemu Sasiado  
wi - a w nadziei, Tarkawego  
Sasiadstwa prosza o ustanie  
nie mi ceterum Jagow Drzewa  
suchego na wpat - za ktore na  
lezy to se znaywielsza stora  
udzięczenia - Jerzy Sasiad  
Tarkawey będzie drisiay w Baboni  
chylach, tobym sie nazad do miary  
Ansterii zabrat - a kazatby nie  
w wieser w Ansterii miary Po  
iadowi mmm ciekai - vildaja  
mnie Tarkawey Panicyi vlogga  
Panstwa siikarac seure ma  
tego Sasiadka sury i prawda  
wy Prayuid i Stuga

Je Sturkowi  
ny  
A



Pam

to Madge

Niespotywny ieden o adronie Kradziow  
Sam bym przyjechał Kapa od wiadzie-  
cie także niebardzo zdrow i edem -  
Terli jest wiedzenia i Alqmu niu  
dresicy za prusi bym - oddaje mne  
Namżei wszystkie Państwa i ee  
kam z mci ex pliwseia wiadomosci

Je Thumnicki

Thurbo 12<sup>ty</sup> Janua 848<sup>ty</sup>

à Monsieur  
Monsieur Mieczysław  
de Pawlikowski



à Madryt

Stusko ce 25. Octobre 1881<sup>wo</sup> 18

Laskawy Jasielnie! Biskupsi  
Ubydwa mi w tym momencie  
daje znać, że jutro będą u  
mnie na obiad - nieopuszczaj  
mnie Laskawy Jasielnie!  
Też ci zdrowie pozwała -  
Przyjdź jutro na obiad - wszak  
ja zawsze na rozkazy twoje  
jako serwy i prawdziwy Wasy  
ianiel i Stuga.

Je Stumrichy

à Monsieur

Monsieur le Chevalier  
Gualbot de Pawlikowski  
Propriétaire de plusieurs terres


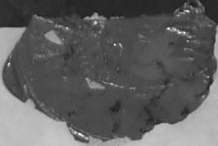
---

à Medyha.

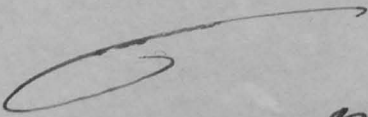
Sturke 31<sup>go</sup> Oktobr 1842 <sup>20</sup>

Cieszę się, że będą jutro  
zaskakującym Jasiudem, kto  
regu tak hocham i powasam -  
Ale kiedy zdrowie i czas niepoz-  
wala - Zostawiam sobie na poz-  
niejszy czas te dla mnie ubo-  
tentowanie - Jeśli do moich  
nieprawa, będą jutro u moich  
braterstwa - a we środę, pisze  
do mnie Siemiński, będzie  
u mnie na obiad i na We- we  
Czwartek będziemy razem z  
Biskupem - z Januym Skarbliem  
bardzo źle, a podobno z in-  
szymi - Odłaje, mnie stacy  
Kamicy i Serce Obojga Taha-  
wych Państwa najseruszy  
Przyjaciel i Stuga.

To stum milin  
P.S. Jasiadka seriskam -



Pam

  
w Madye

Emo 4<sup>te</sup> Lipca 1842.

22

Przy wyrażony od dawna zawsze  
Obygu Tachawym Panistwa dobre  
zycie - tym wiecej korzystam  
z tego uwiadomienia ze i teraz przy  
nadchodzacych dniach Swięta Oby  
ga Panistwa - przyszedlaby sie  
mnie zawsze w swym zachowaniu  
Panistwa i przeloznani byli o swe  
rey moicy dla Panistwa przy  
iasni - ja uwiadomiam 21<sup>te</sup> wiece  
krawczy stanem scagliwie  
lutay 29<sup>te</sup> z. m. - Zatrzymywa  
tem sie w Katisbonnie dla swie  
dzenia stawney Valhalli; w Nii  
renburg, w Wurzburgu, w Fran  
forcie bawitem dwa dni - a z  
Frankfortu miatam przyje  
na Surpise stanowony w godzin  
ne koleja zelazna w Mayence  
i nad Renem - a wywtgodziny  
z Mayence w Wiesbaden - chci  
te dawno zwiadzatom - ale ta  
ka barod milycha i przedla proze  
prawa zachoyita mnie mi  
miermie - i to jest prawnie uwy  
pielnicyzay bawatek kolej zelan  
ney w Niemczech - Tuzay ludz  
dusz - L. konstanty Chertoyis  
hi z Familii, Tyzadziowia z  
Zona zhituy sea. z Holakem -  
Przypru nam sobie zis  
ni Jaszowie Tachawy clat



alecnie do Warszawy - Ale ze te  
przepomniatem - Najpiz do  
mnie 1<sup>2</sup> Augusta do Warszawy,  
gdzie natenczas iusz będy w  
Warszawie - subonten towaniam  
deputnie w szyskie alecnie  
i co tuz tam wnaszede stro  
nach sie dzieje - w tym mem  
cie dowiaduje sie ze Poni Ale  
xandrowa Ceter z Warszawy  
tu przychata - Perotarram  
muyseresse wyvazy i rycesma  
muysereszy Vryniel i Stuga

Jo Thumwiler

P. S. Jasiadka matygo idu  
szy i z Serca szislan

Die 18<sup>ten</sup> May 1826 Bonn

Die ein Awa prunivoy Ho-  
chmuyt. Kain Grewt l...  
zu w...  
Item. v...  
y Hochmuyt Vap...  
Pist...  
y d...  
Vim...  
may...  
ij...  
Obor...  
w Guber...  
D...  
ij...  
D...  
lich...  
Hydin

Wniosek

Bydnie na prośbę w dniu 20.08.1926  
o sprawie / z / k / o / w / e / m /  
sta / w / a / n / i / e / m / F / i / z / y / k / o / w / e / m /  
P / r / o / f / e / s / o / r / a / m / T / u / r / c / y / d / o / W / i / s / n / y /  
m / i / e / d /, G / u / b / e / r / n / i / a / m / D / a / t / o /  
n / a / y / t / y / s / e / s / w / o /j /e / o /p /i /n /i /e / l /t /o /u /  
t /o / E /x /p /e /d /y /c /j /e / w /y /s /t /a /t /o / p /o /d /  
D /n /i /e /m / 20.08.1926 l /i /s / 526  
d /o / p /o /d /p /i /s /t /a /n /y / W /o /j /w /i /t /e /j /u / d /o /  
C /e /s /a /r /a / f /y /z /y /k /o /w /e /m / W /i /s /n /y /  
t /e /r /y / w /l /y /s /t /u /k /e / S /a /n /o /c /h /i /e /m /.  
W /i /z /e / p /o /s /t /e / P /u /n /k /t /u / T /u /r /c /y /  
d /o / w /i /e /d /n /i /e / g /d /n /i /e / t /o / E /x /p /e /  
d /y /c /j /e / t /e /r /y / c /y / p /o /s /t /e / C /e /s /a /r /a /  
p /o /d /p /i /s /t /a /n /y / W /o /j /w /i /t /e /j /u /  
d /o / W /i /s /n /y / m /i /e /d / T /u /r /c /y / i /n /t /e /  
p /o /z /d /e /k /u / b /y /d /n /i /e / o /w /n /i /e /i /s /t /w /i /e /  
D /n /i /e / d /o / G /u /b /e /r /n /i /a /m / o /d /  
s /t /a /n /e /.

Staro, pod litym dniem. pod litym  
 numerem. Ona mi ta sama wie  
 to wysyła do ręki. Data mi  
 dowód drugi. Ona mi ta sama  
 Przyjmięte paterne nam hołd pro-  
 stki na ucieczce, prosta mi  
 ta sama wie do ręki o swym sta-  
 wieniu w rękach powołania  
 Wskazanie słowami o swym dniu  
 ulotnym. polemicznie nam słu-  
 czy. Przyjmięte Opiekę nad pro-  
 stki w serych łachmych. Przy-  
 jemnielem z starym

Nikotaj Humnickij

L. V. Prosta twój ta sama aby mi  
 mi przyjdzie. Odpisuję.

20<sup>go</sup> Maja 1825<sup>go</sup> Turku 25

Zastawny Panie Gualbercie! Suknie  
i list twoy 15<sup>go</sup> oddalam mi - Ale ze  
mnie wdomu miobyto, zbedpiem i  
podziękowaniem G. Zastawny Panie  
Gualbercie zpowiniam sie - Frak i dwie  
kamizelki na moje miare zrobione  
i sa dobre, ale dwoje Pantalionow  
mi na moje miare zrobione i zupełnie  
na mnie nie sa zrobione - Dla tego  
te dwoje Pantalionow wraz z kieszonka  
mi za Frak i dwie kamizelki to koszt  
115. Ryl. w.w. wlosy tam - za Frak Ryl. 90,  
za dwie kamizelki 24 - Ryl. i Paerka Ryl. 1.  
- Dilerans w Szahimach franco za  
ptacowy pod Adressem twym Zastawa  
wy Panie Gualbercie - Daruy ze cie  
mojemu kommissarowi zatrudniamu.  
wrestu, tu u nas niema nic nowego,  
Panna Alexandra podobno juzz bra  
sinskim obiciana, z tego kontekst i c  
dem, qdya to moy dawny Przyjaciel.  
Juzsam cie sendeznie hochany Pa  
nie Gualbercie twoy siostry i praw  
dawny Przyjaciel Jo Stemmicher

W Baden 8<sup>ty</sup> Lipca 1844<sup>ty</sup>

27

niemoga, jak sercy i prawdziwy obcygo  
Tarkawychi Vanstwa Krzyzian i opuszc  
abym nie powinszował przy nadcho  
dzacych Jch Świętach wszystkich Pomysl  
ności - które zyczenia nie ze Zwycraju  
ale z sercefci mego serca pochodzą -  
Ja tu od dwóch Tygodni bawię - i  
dusi zdrowie idem - chociaż zaczęwszy  
od 19<sup>ty</sup> lipca mały czas miestaty -  
a od dwóch dni Stoty - proz Pana  
Alexandra Fredro z Familją niema  
tu nikogo z Kolakow - w wiadomości  
li nasi obydwu X. Biskupi - Kazimierz  
przejechał do Karlsbadu - a Karol  
wziął do Donau - w wiadomości jest  
także X. Leon Sapieha, Kronwald,  
robia kroki tyższe su kolej zelazney  
Galicyjskiej - Dowiaduję su, że  
cierpliwosia, wiadomosci o zdrowiu  
oboyga Vanstwa i mego drogi ego  
Sasziadka - i czekać będę w torciami  
gdzie wkrótce będzie listu od najlep  
szego mego Sasziada - którego ja  
nięci i Krzyzianin mi ci, nadal  
oddajac zawsze sercy i prawdzi  
wy Krzyzianin, Stuga -

Jo Skumnicki  
my

Skurka J<sup>n</sup> Kwisitnia 29 1843<sup>n</sup>

Chciałbym Pomiotu dżisijay  
sturye na Ubiad i dła tego w  
piatek wwiuzer miedziat em -  
ale Jgnay Konarski przytad dżia  
w eroy, zego, dżiadziac sie czyli  
dżisijay będa w Domu, gęlyk chę  
nabbiad dżisijay przyieku - Wiel  
ka bys mi tarbowy Jasiadzie Przy  
imnosie zrobot - gęlyk nabbiad  
dżisijay przyiehat - rozumiem  
ze i Jęw cęyr Drohojowski z  
konarskim przyidzie - Cęchaj  
będa zmięciępliwosia przy bycia  
nęy lęps zęgo męgo Jasiada nęy  
sęw zę przywięzany Przyiaud  
i Stęga

Je Stęm męli

P.S. Bilet na Pręmmęratę Wible  
tębi Ofotiriskię tarbowę  
Jasiada wi dę odbięrania w mę  
ię mębytnosia odęytam -

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**